

Rozprawa na řetnej zhromadřiznje dnja 28.11.2008

Wařeni řlonoj, lubi hosćo,

na spoćatku swojeje rozprawy k dźělawasći wot lońšeje řetneje zhromadřizny chcú so w mjenje předsydstwa ale tež wosobinsce pola wřěch podřakować, kotřiř su so aktiwnje wobdźělili na zarjadowanjach, je organizowali a zamołwitosć za poradźenje přewzali. Zwjeselace je, zo smy nimo našich řlonow tež dalších wobydlerjow ze wsy a wokoliny na naše zarjadowanja witać móhli.

Wobhladujo sej plan předewzaćow za řeto 2008, móžu zwěsćić, zo smy zaso tójřto planowali a zo je mnóstwa dla to a tamne wupadnyło abo so tež po datumje přepołořilo.

- za zhromadny wopyt ptaćokwasneho zarjadowanja w Chróscicach kař za kapićkowy wječor w Njebjelćicach njeje so dosć zajimcow namakało
- za to pak smy sej 29.03.08 cyła řwita wobhladali dźiwadłowu hru “Maćerka je najlěpřa” w Budyřinje
- Pokročował je rejoyanski kruřk “Stup dale” swoje pjatkowniře zwućowanja hać do kónca meje a po řetnej přestawce nětko zaso wot nowembra
- 18.02.08 je dekan Hrjehor přednořował wo swoim pućowanju w Aziskej na temu “Bhutan a nabořiny řwěta”, řtoř řćěhowaře někak 15 wjesnjadow (zam. M. Hrjehorjowa)
- wokoło Miřočan řaby su 19.04.08 a 11.10. resp. 15.11.08 w zamołwitosći H. Buderja rjedřili tež dźěci a młodostni
- tradicionalne ranku wice a stajenje meje na Wałporu kař tež wobstrařowanje meje, z rezultatom, zo njeje so podrězała – za klětu smy sej nowu spřihotowali – dźak za zdónk darićelej Hubertej řwejdře
- wo zarjadowanju mejskich nyřporow zaso na řtwórtkach před Kowarjec křiřom je so swěru starała Marja Hrjehorjowa
- Mejemjetanje z rejemi smy přewjedli dnja 16.05.2008 (K. Kovacs, H. řwejdřina)
- Někak 10 smy na njedřeli wospjetnych wólbow 15.06.08 kolesowali k misionškemu dworej w Lěskej (zam. A. Bulank a A. řwejda)
- Poprawom njejsmy so chcyli na wuhotowanju mjezynarodneho gmejnskeho swjedřenja w Njebjelćicach wobdźělic. Po tym pak, zo je so tema změnila (měřto tema Njebjelćicy w Europje řekaře nadobo tema towarřtwa w gmejnje) njejsmy so móhli hiřo sami wuspinkować, wřako smy towarřtvo w gmejnje. Zestajili smy maľku fotowu přehladku wo našej dźělawasći a nastał je model “Miřočan řaby” – wosebje su so tu angařowali B. Kowarjowa, A. Bulank a H. a A. řwejdřic a wobdźělili smy so někak 15 w t-shirtě towarřtwa w swjedřenskim ćahu. Nimo toho posluřowachmy zaso hosći w piwowym wozu, wotměnjejo so z wohnjowej woboru Miřočicy. Achim Kowar a Pětr Młynk běřtej našej zastupjerjej w přihotowanjskim wuběrku gmejny.
- Druhi króć w zamołwitosći Christiny Wjenkec a Andreje Vólkloweje je so sportowy swjedřen po přepołořenju termina wot 29.06.08 na 31.08.08 přewjedł. Běře to zaso poradřena wěc z mnohimi hrami za dźěci, młodych a dorosćenych za čoř sluša jimaj a dalšími pomocnikam wosebity dźak.
- 6. bić-wolejbulowy turněr pola Bobkec na dworje a w jěchanskej hali dnja 16.08.2008 ( zam.P. Bobka, M. Kowar) bě za sportowcow rjany wuspěch. Pokal swójbnych z 6 mustwami zdoby sej tónkróć Eckertec swójbna ze Smjećkec. Pućowanski pokal Miřočan řaby w kategoriji młodřinske mustwa je z 11

wobdřelenych tutón króć dobyřo mustwo Havanna club (Pančan a Miřočan mřodřina) Wřitkim pomocnikam (řlonam a njeřlonam) a darićelam (za swřjbný pokal zaso Corneliji Bjedrichowej z Wětency) chcyř so wosebje podřakować

- Na wulěće swřjbow wot 05. do 07.09.08 do Pec p.Sněžkou wobdřělichu so z 40 wosobami wulka liřba řlonow, wo čoř je so swěru postarařa M. Bulankowa přni króć smy so zhromadnje z busom na puć podali
- Serbska kermušna Bořa mřa (farar Brězan) a nasředny přednořk Andreja Bulanka a Achima Šwejdya wo jeju pućowanju po Kawkazu dnja 18.10.08 ( zam. A. Cyřowa a H. Šwejdřina) , smy sej lětsa diskoteku popřeli k rejam
- Stajenje hodowneho řtoma srjedř wsy – iniciatiwa z dřzensniřeho dnja wot Ch. Kovacza

Planowana informaciska zhromadřizna k wotpřočkam njeje so přewjedřa. Dotal njeje hiřće znate, za kotru wariantu so wotpřočkowy zwjazk rozsudři. W diskusiji stej dwě wariante: zhromadne zastaranje za wjes z jamu při wsy abo decentralne zastaranje přez individualne jamy wobsydnikow. AZV chce na tutu temu přewjesć zhromadřiznu we wsy, zo by mēnjenje wobydlerjow k tomu zhoňř. Realizacija je planowana za 2011.

K dalřim aktiwitam

- akciju “Wir für Sachsen” – smy w lěće 2008 pokročowali a dōstachmy spěchowanje za tři akcije

1. “Řaba” a sportniřćo za dwě wosobje
2. sobudřěřo při wjesnym wuwicowym koncepcě za Miřoćicy za dwě wosobje
3. zběranje materiala za wjesnu chroniku za dwě wosobje

Rezultat druheje akcije je tuchwilu wupowēsnyeny na gmejskej tafli – je to plan za wuwice wjesneho srjedřiřća wokořo hata w Miřoćicach. W dřěřowej skupinje je tōjřřo řlonow nařeho towarstwa sobu řiniřo. Plan ma so nēřko krok po kroku a po financnych mōřnosćach gmejny zwoprawdřić. Přenje řawki su nēřkopřiprawjene.

Rezultat třećeje akcije su nēřkotre řadowaki z fotami a historiskimi tekstami, kiř staj wosebje M. Bulank a B. Kowarjowa nazbērařoj hlej teř [www.frosch-ev.de](http://www.frosch-ev.de) abo [www.řaba.de](http://www.řaba.de)

Za lěřo 2009 smy za wřitke tři naprawy znowa přořtwu wo spěchowanje stajili.

Znate tradicije w běhu lěřa kař camprowanje, zhromadne řořowcy w pōstnym řasu a w oktobru, spěwanje na Swjateho Mēřćina abo Marijine domapytanje wjesna ludnosć dale haji.

Zarjadniski zwjazk “Při Klōřterskej wodře” je z loňřeho pokročowař wudawanje protyřki zarjadowanjow we wsach zwjazka w běhu lěřa. To chce teř klěřu zaso a mēři w diskusiju wo planje wo tym rozsudřić, kotre termíny chcemy tam zapodać.

Teř w tutym rozprawniskim lěće smy přez řupu Domowiny “Michař Hōrnik” pawřalne spěchowanje za serbsko-kulturne dřěřo pod samsnymi wumēnjenjami kař loni dōřtali (10 € na wosobu/lěřo a 18,50 € swřjskeho přinořka na wosobu a lěřo). Marija Hrjehorjowa zastupuje nas w řupnym předsydřtwje a Was w diskusiji wo dřěře skřořka informuje.

Na zakřadře wustawkow za spěchowanje towarřtwow w gmejnje smy teř za lěřo 2008 přořtwu wo financielne spěchowanje stajili. Dōřtali smy podpěřu za lěřo 2007.

Klěřu mamy wōřby do gmejskeho parlamenta a namōřwu z tutoho mēřřna, zo so kandidaća na wōřnej lisinje namakaja, kiř su řlonom nařeho towarstwa. Tohorunja

Miřočanska řaba z.t./Steinerner Frosch Miltitz e.V.

móhlo wobdřelenje wjesnjadow na zhromadřiznach gmejnskeho parlamenta intenziwniře być.

### **K dřeľu předsydstwa/ towarstwowe naleřnosće**

Pisomne naprašowanja a nadawki njeje předsydstwo wot ćlonow dóstało. Předsydstwo je so štyri króć zeřlo. Spoćatk lěta smy so tam rozsudřili, zo so tola na wuhotowanju gmejnskeho swjedřenja wobdřelimy. Smy so k aktualnym projektam dorozumili resp. je přiřotowali. Wjele smy po krótkim puću dorěćeli. Na poslednim předsydstwje smy ideju diskutowali, jako towarstwo tutón rum do swojeje zamoľwitosće wot gmejny přewzać. Mjez druhim tež tohodla, zo móhli naše mjeztym chětro rozrosćene towarstwowe podložki abo tež maľku wustajeńcu z lětuřeho gmejnskeho swjedřenja składować móhli. Lětne kóřty trochujemy na někak 400 €. Prjedy hać pak so do jednajow z gmejny damy, chcyl namjet dřenisa do diskusije dać. Po mojim přeswědćenju je trjeba kruh wosobow, kiř ma za to zajim.

Chcu składnosć wuřić , zo bych so, wěsće w mjenje wřech, pola ćlonow předsydstwa ( Hanki řwejdřineje, Kornelije Kurjatoweje, Andreja Bulanka, Pětra Bobki) jara wutrobnje podřakowaľ za sobudřělo.

Ćlonstwo njeje so po lićbje změniľo. Lićimy potajkim na dřenisniřim dnju 47 ćlonow. Gratulujemy z tutoho městna mandřelskimaj Traudli a Achimej Kowarjej k wóndano rjenje woswjećenemu zlotemu kwasej.

Nadrobnišo k financam je naš pokładnik Andrej Bulank rozprawu přiřotowaľ.

Wutrobnj dřak za kedřbnosć. A swojemu nanej dřak za wospjetne přelořowanje rozprawy, tak zo móřachu ju wřitcy sćěhować.

Je-li sym něřto zabyľ nalićić, njekomdřće to w diskusiji wozjewić.

Marko Kowar

předsyda

Miřočanska řaba z. t./ Steinerne Frosch Miltitz e. V.

Bericht zur Jahreshauptversammlung am 28.11.2008

Werte Mitglieder, liebe Gäste,

am Anfang meines Rechenschaftsberichtes zur Tätigkeit seit der Jahresversammlung im vergangenen Jahr möchte ich im Namen des Vorstandes und persönlich allen danken, die sich aktiv an den Veranstaltungen beteiligten, sie organisieren halfen und Verantwortung zu deren Gelingen übernahmen. Es ist erfreulich, dass wir außer unseren Mitgliedern auch weitere Einwohner aus dem Ort und aus der Umgebung auf unseren Veranstaltungen begrüßen durften.

Den Manahmeplan für 2008 betrachtend kann ich feststellen, dass wir wieder allerhand geplant hatten und dass wegen der Vielfalt unserer Vorhaben das eine oder andere ausgefallen ist oder aber terminlich verschoben werden musste.

für den gemeinsamen Besuch der Vogelhochzeitsveranstaltung in Crostwitz und den Narrenabend in Nebelschütz waren zuwenig Interessenten

dafür aber haben wir uns am 29.03.08 im großen Saal das Theaterstück „Maerka je najlepsa“ ( Mütterchen ist die Allerbeste) in Bautzen angesehen

der Tanzzirkel „ Stup dale“ hat seine Freitagabendproben fortgeführt und zwar bis Ende Mai und nach der Sommerpause nun seit November wieder.

Am 18.02.08 berichtete der Dekan Hrjehor in seinem Vortrag über seine Reise in Asien. Sein Thema lautete. „Bhutan und die Religionen der Welt“. Etwa 15 Einwohner nahmen teil (verantw.: M. Hrjehorjowa)

Reinigungsarbeiten um den Miltitzer Frosch erledigten am 19.04., 11.10. und 15.11.08 in der Verantwortung von H. Budar auch Kinder und Jugendliche.

Das traditionelle Rankenwinden und Maibaumaufstellen zur Walpurgisnacht und die Nachtwache mit dem Resultat, dass der Maibaum nicht umgesagt wurde. Für das nächste Jahr haben wir eine neue Stange vorbereitet – Dank für die Stange an den Spender Hubertus Schwede.

Um die Durchführung der Maienandachten an Donnerstagen vor Kowars Heiligem Kreuz hat sich wie immer Maria Hrjehorjowa gekümmert.

Das Maibaumwerfen mit Tanz haben wir am 16.05.2008 ( K. Kovacs, H. řwejdzina) durchgeführt.

Etwa 10 Personen haben wir am Wahlwiederholungssonntag am 15.06.08 eine Radtour zum Missionshof nach Lieske durchgeführt ( verantw. A. Bulank und A. řwejda).

Eigentlich wollten wir uns nicht an der Ausgestaltung des Internationalen Gemeindefestes in Nebelschütz beteiligen. Nach der Änderung des Themas aber ( von „Nebelschütz in Europa“ auf „Die Vereine in der Gemeinde“) konnten wir uns als Einzige nicht ausklammern, sind wir doch ein Verein in der Gemeinde. Wir stellten eine kleine Fotoschau über unsere Arbeit zusammen und es entstand das Modell des Miltitzer Frosches – besonders engagiert haben sich B. Kowarjowa, A. Bulank sowie H. und A. řwejda. Teilgenommen am Festumzug haben wir etwa mit 15 Personen in den gelben T-Shirts unseres Vereins. Außerdem haben wir im Bierwagen die Gäste des Gemeindefestes bedient, sich mit der FFW Miltitz abwechselnd.

Achim Kowar und Peter Müller waren unsere Vertreter im Vorbereitungsausschuss der Gemeinde.

Das Sportfest wurde zum zweiten Mal in der Verantwortung von Christina Wjenkec und Andrea Völkel nach Terminverschiebung vom 29.06.08 auf den 31.08.08 durchgeführt. Es war wieder eine gelungene Sache mit vielen Spielen für die Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen. Dafür beiden und den weiteren Helfern ein großes Danke!

Das 6. Beach -Volleyballturnier bei Bobkes auf dem Hof und in der Reithalle am 16.08 2008 ( verantwort. P.Bobka und M. Kowar) war für die Sportler ein schöner Erfolg. Den Pokal der Familien holte sich diesmal Eckerts Familie aus Schmeckwitz. Den Wanderpokal des „Miltitzer Frosches“ in der Kategorie der Jugendmannschaften hat diesmal unter 11 teilnehmenden Mannschaften der Havanna Club ( Panschwitzer und Miltitzer Jugendliche) gewonnen. Allen Helfern (Mitgliedern und Nichtmitgliedern) und den Spendern ( für den Familienpokal wieder Frau Cornelia Bjedrichowa aus Dürrwicknitz) möchte ich besonders danken.

An dem Familienausflug vom 5.- 7.09.08 nach Pec unter der Schneekoppe beteiligten sich 40 Mitglieder, eine große Zahl also. Dafür hat in bekannter Weise gesorgt M. Bulankowa. Erstmals waren wir mit dem Bus unterwegs.

Sorbischer Kirmesgottesdienst (Pfarrer Bresan) und der folgende Vortrag von Andre Bulank und Achim Šweda über ihre Reise durch den Kaukasus am 18.10.08 (verantwort. A. Cyžowa und H. Šwejdžina), zum Tanz genehmigten wir uns eine Diskothek.

Das Aufstellen eines Weihnachtsbaumes in der Dorfmitte – die Initiative von Christian Kovacs

Die geplante Informationsveranstaltung über die Abwasserproblematik ist nicht durchgeführt worden. Es ist bislang nicht klar, für welche Variante sich der Abwasserverband entscheidet. Zur Diskussion stehen zwei Varianten: eine gemeinsame Versorgung für das Dorf mit einer Grube am Dorf oder eine dezentrale Versorgung über individuelle Gruben der Eigentümer. Der AZV will zu diesem Thema eine Versammlung im Ort durchführen, um die Meinung der Einwohner zu erfahren. Die Realisierung ist geplant für das Jahr 2011.

Zu weiteren Aktivitäten

Die Aktion „Wir für Sachsen“ – haben wir im Jahr 2008 fortgeführt und bekamen eine Förderung für drei Aktionen

„ Der Frosch“ und der Sportplatz für zwei Personen

die Mitarbeit beim Dorfentwicklungsprojekt für Miltitz für zwei Personen

die Materialsammlung für die Dorfchronik für zwei Personen

Das Resultat der zweiten Aktion befindet sich gegenwärtig im Aushang an der Gemeindefel – es ist der Plan für die Entwicklung des Dorfcentrums um den Teich in Miltitz. In der Arbeitsgruppe haben viele Mitglieder unseres Vereins mitgewirkt. Der Plan soll nun Schritt für Schritt und nach den finanziellen Möglichkeiten verwirklicht werden. Die ersten Bänke sind nun angebracht.

Das Resultat der dritten Aktion sind einige Ordner mit Fotos und historischen Texten, die besonders von Měrcin Bulank und B. Kowarjowa gesammelt wurden. Siehe [www.frosch-ev.de](http://www.frosch-ev.de) oder [www.žaba.de](http://www.žaba.de)

Für das Jahr 2009 haben wir für alle drei Aktivitäten erneut Antrag auf Förderung gestellt.

Bekannte Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit und im Oktober, das Martinssingen oder Maria Heimsuchung werden von der Dorfbevölkerung weiter gepflegt.

Der Verwaltungsverband „ Am Klosterwasser „ hat die vorjährig begonnene Herausgabe eines kleinen Kalenders von Veranstaltungen auf den Dörfern des Verbandes im Laufe des Jahres fortgesetzt. Das will er auch im nächsten Jahr wieder und wir sollten uns in der Diskussion zum Plan darüber einigen, welche Termine wir einreichen wollen.

Auch in diesem Jahr haben wir die pauschale Förderung des Kreisverbandes der Domowina „ Michał Hórnik“ für die sorbische Kulturarbeit unter denselben Bedingungen wie im Vorjahr erhalten (10 € pro Person und Jahr und 18,50 € Eigenbeitrages pro Person und Jahr). Marja Hrjehorjowa vertritt uns im Kreisvorstand und wird uns in der Diskussion über ihre Arbeit kurz informieren.

Auf der Grundlage der Satzung für die Förderung der Vereine in der Gemeinde haben wir auch für das Jahr 2008 einen Antrag auf finanzielle Unterstützung gestellt. Erhalten haben wir die Unterstützung für das Jahr 2007.

Nächstes Jahr sind die Wahlen in das Gemeindeparlament und ich ersuche daher von dieser Stelle aus, dass sich Kandidaten für die Wählerliste finden, die Mitglied unseres Vereines sind. Desgleichen könnte die Teilnahme der Einwohner an den Versammlungen des Gemeindeparlamentes intensiver sein.

### **Zur Arbeit des Vorstandes / Vereinsangelegenheiten**

Schriftliche Anfragen der Mitglieder an den Vorstand gab es nicht.

Der Vorstand kam viermal zusammen. Anfang des Jahres haben entschieden wir, dass wir doch an der Gestaltung des Internationalen Gemeindefestes teilnehmen. Wir haben uns zu aktuellen Projekten verständigt bzw. sie vorbereitet. Vieles haben wir über den kurzen Weg abgesprochen. Auf der letzten Vorstandssitzung haben wir die Idee diskutiert, diesen Raum hier von der Gemeinde in eigene Verantwortung zu übernehmen. Unter anderem auch deshalb, dass wir unsere unterdessen gewachsenen Vereinsunterlagen und auch die kleine Ausstellung vom diesjährigen Gemeindefest lagern können. Die jährlich anfallenden Kosten schätzen wir auf etwa 400 €. Bevor wir aber mit der Gemeinde darüber verhandeln, möchte ich den Vorschlag heute hier zur Diskussion stellen. Nach meiner Überzeugung ist ein Kreis von Leuten dazu nötig, die Interesse daran haben.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um den Mitgliedern des Vorstandes (Hanka Šwejdžina, Kornelia Kurjatowa, Andre Bulank, Pětr Bobka) sehr herzlich zu danken für die aktive Mitarbeit.

Die Mitgliederzahl hat sich nicht verändert. Wir haben also heute 47 Mitglieder. Wir gratulieren von dieser Stelle den Eheleuten Traudel und Achim Kowar zur unlängst gefeierten Goldenen Hochzeit.

Näheres zu den Finanzen erfahren wir von unserem Kassierer Andre Bulank.

Herzlichen Dank für die Aufmerksamkeit. Und meinem Vater Dank für die Übersetzung des Berichtes, so dass ihn alle verfolgen konnten.

Falls ich etwas vergessen haben sollte, so spricht Euch in der Diskussion dazu aus.

Marko Kowar  
Vorsitzender